



PEVERAGNO
Heart beats
between plain and alps

PIAZZA XXX MARTIRI



Piazza Paschetta deve il suo primo nome all'uso a cui era adibita anticamente: era, come altre due piazze del paese, il luogo in cui si radunava il bestiame. Sulla piazza di fronte alla fontana fa mostra un affresco del 1633, raffigurante la Santissima Trinità, voluto da quattro peveragnesi, i cui nomi si possono ancora leggere ai piedi dell'immagine. La fontana, oggi a lato della Piazza, viene realizzata verso la seconda metà del secolo scorso, sostituendo la precedente (del 1700) che fino ad allora era posta al centro della piazza, tra le attuali via Roma e via G. Marconi. Arrivando da via Roma, in fondo alla piazza, accanto al vicolo "Rueta" c'è una lapide, posta dal Comune nel 1946 a ricordo dell'eccidio di Piazza Paschetta, una delle pagine forse più buie della storia di Peveragno. Il 10 gennaio 1944 questa piazza fu testimone di una cruenta e spietata rappresaglia nazista, che causò la morte di 30 peveragnesi. Nella lapide sono ricordati i nomi di 40 persone che in quella giornata persero la vita. Da allora per onorare i caduti, la piazza è stata denominata Piazza XXX Martiri.

PIASA PASQUËTTA

Piasa Pasquëtta a 's chama parèi pèr lo que a venia doourà na vota: couma doue èt l'ète piase dël pais a l'era èl post dounda a barounavou èl bestie.

Ès la piasa, èt facha a la fountana 's veg na pittura dël 1633, qu'a figura èl padretèrnou, voulda da cat pouranhin; 's pœl èncœù lezne i noemi ai pé èt la figura.

La fountana que èncœ a l'é èn poch èscartà da na part a l'é èstèta fèta vèrs l'èscounda metà dël secoul pasà al post èt quèlla dël milesèt-ant que fin a ènloura a l'era èn mes a la piasa tra èl vie que dòura a's chamou via Roma e via G. Marconi. Èn found a la piasa, èn aruant da via rouma, dacant a la roueta, a i é na pera èt marmou piasà da la coumuna ènt èl 1946 pèr arcordà èl masacrou capità ès la piasa èl 10 èt genée dël 1944, èl di pi ner èt l'èstoria èt Pouranh, coura èn que piasa si i tedesc a l'an masà pèr raprezaia 30 pouranhin. ès la pera a soun arcordè i noemi èt tute èl caranta pèrsoune qu'a soun èstète masè propi èn que di lì. d'ènloura, pèr arcordà i mort, la piasa a l'é èstèta chamà Piasa xxx martiri.



XXX MARTYRS SQUARE

Paschetta Square takes its first name from what happened there in the past.

It was, as the other two squares, the place where the shepherds gather together their cattle. On the square, in front of the fountain, there is a fresco dated 1633, which shows the Holy Trinity. This fresco was wanted by four people from Peveragno, whose names can be read at the foot of the painting. The fountain, which is placed at the side of the square, was made in the second half of the last century, replacing the old one (dated 1700). Until that time it was placed in the middle of the square, between Via Roma and Via G. Marconi.

If you are coming from Via Roma, at the end of the square near the alley "Rueta", there is a plaque. It was placed by the Town Hall in 1946 to remember the slaughter of Paschetta Square. It has been one of the darkest event of the history of Peveragno. On the 10th January 1944 this square was witness of a bloody and merciless Nazi retaliation. This caused the death of 30 people from Peveragno. In the plaque are remembered 40 people, who died in that day. Since then and in honour of that event, the square has been named XXX Martyrs Squares.



XXX MARTIRI PLATZ

In der Vergangenheit tragt sich die Leute in diesem Platz um seine Tiere zu zusammentragen. Das passt auch in zwei anderen Plätze. Auf dem Platz gegenüber dem Brunnen kann man ein Fresko vom Jahre 1633 bewundern. Es zeigt die Dreieinigkeit und vier Männer aus Peveragno, die dieses Fresko wöhlen. Die Namen dieser Männer sind am Fuß des Freskos geschrieben.

Heutzutage befindet sich der Brunnen seitlich des Brunnens. Er war in der zweiten Hälfte letztes Jahrhunderts gebildet. Der letzte Brunnen war im Jahr 1700 gebaut und befand sich in der Mitte des Platzes, zwischen derzeitige Via Roma und Via G. Marconi.

Wenn man aus Via Roma kommt, gibt es am Ende der Straße in der Nähe von Vicolo „Rueta“ eine Gedenktafel. Sie war von dem Rathaus dort gestellt, um das Blutbad von Piazza Paschetta zu sich erinnern. Das war eine der traurigsten Seiten von Peveragnos Geschichte. Am 10. Januar 1944 war dieser Platz Zeuge von eine nazistische heftige und gnadenlos Repressalie. Das verursacht den Tot von 30 Einwohner. In der Gedenktafel sind die Namen von 30 Personen erinnert, die seine Leben in diesem Tag verloren. Seit dem heißt der Platz „Piazza XXX Martiri“ (Platz Dreizig Märtyrer), um sich die Gefallenen zu erinnern.

L.R.